Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Fałszywy świadek nie ujdzie niewinny,\* ( a kto zionie kłamstwem, nie umknie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Fałszywy świadek nie ujdzie niewinny, a kto zionie kłamstwem, nie uniknie kary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Fałszywy świadek nie uniknie kary, a *kto* mówi kłamstwa, nie ujdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Fałszywy świadek nie będzie bez pomsty; a kto mówi kłamstwo, nie ujdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Świadek fałeszny nie ujdzie karania, a kto mówi kłamstwa, nie uciecze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Fałszywy świadek nie ujdzie karania, kto kłamstwa rozgłasza, nie umknie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Fałszywy świadek nie uniknie kary, a kto mówi kłamstwa, nie ujdzie cało. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Fałszywy świadek nie uniknie kary, kto rozgłasza kłamstwa, nie ucieknie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Fałszywy świadek nie uniknie kary, nie uratuje się, kto rozgłasza kłamstwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Fałszywy świadek nie uniknie kary i kto kłamstwa rozgłasza, nie ujdzie jej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто придбає розумність себе любить. А хто береже розумність, знайде добро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Fałszywy świadek nie ujdzie bezkarnie; nie ocali się ten, co wygłasza kłamstwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Świadek fałszywy nie uniknie kary, a kto szerzy kłamstwa, nie ujdzie. |

1. 1) <x>240 6:19</x>; <x>240 14:5</x>; <x>240 19:9</x> [↑](#footnote-ref-2)